

Discographie Carte IV.
Improvisations poétiques et poésie chantée
(avec des modèles mélodiques)⁹¹

- | | | |
|---|--------|--|
| 1 - 2. Folkways FE 4468. II, 3-4 : Crète (récitations épiques). | 20. | |
| 3. Folkways FE 4468.1,2 : Chypre/Grèce ⁹² . | 21. | 21. BAML D 5788.1,5 : Corse (chiam' è rispondi) |
| 4. Albatros VPA 8135. II, 6 : Toscane (<i>cuntrastu</i>) - poète.
Dialogue entre deux hommes). | 23. | 22. BAML D 5788.1, 6 : Corse (poésie tercets). |
| 5. Tradition TLP 1030,1,9 : Lukania. | | 23. BAML D 5788. II, 9 : Corse (poésie de tercet avec voix de basse sous-jacente). |
| 6. Discothèque de l'État. Planche 1,1,10 : Naples. | 28. | 24. Arion ARN 30 U 149. II, 4 : Corse (currente avec violon). |
| 7. Discothèque de l'État. Planche 1,1,11 : Calabre. | | 25. Columbia 91A-02003. n° 15 : Corse (chiam' è rispondi). |
| 8. Tradition TLP 1030.1,8 : Calabre (Albanais). | 29. | 26. Columbia 91A-02003. no. 17 : Corsica (currente avec violon). |
| 9. Albatros VPA 8126.1,5 : Sicile (<i>canzune</i>). | | 28. Columbia ECGE 70117 : <i>Canciones Asturianas</i> (4 <i>Asturianas</i> , dont une avec cornemuse). |
| 10-11. Argo DA 30.1,3 et II, 16 : Sicile (<i>stornelli</i>) ⁹³ . | 31. | 29. Christophorus CLP 75473.1,3 : Asturies (<i>Asturiana</i> avec cornemuse). |
| 12. Joker SM 3188 (= Stella 6067). 1.6 : Sardaigne (<i>poesia</i>) ⁹⁴ . | 32. | 30. Folkways FE 4411. II, 2 : Asturies (<i>Asturiana</i> avec cornemuse). |
| 13. Ariola 53170G. I, 3 : Corse (<i>chiam' è rispondi</i>). | 33-35. | 31. Philips 421 215 NE. 1.1-2 : Asturies (<i>Asturianas</i> avec cornemuse). |
| 14. Ariola 53170 G. 1,5 : Corse (<i>currente</i> avec violon). | | 32. Hispavox HH 10-356/9. V, 9, 11 ; VI, 2 : Asturies (<i>Asturianas</i>). |
| 15. Chant du Monde 74300-D (anciennement LD^S 4219). 1.4 : Corse. | | 33-35. Hispavox HH 10-107/10. IV, 8, 10, 11 : Asturies (<i>Asturianas</i>) ⁹⁵ |
| 16. Chant du Monde 74300-D (anciennement LD-S 4219). 1,5 : Corse.
(<i>cuntrastu</i>). | | 36. Hispavox HH 10-107/10.1,4 : Segovia, Vieille Castille (<i>romance</i>). |
| 17. Chant du Monde 74300-D (anciennement LD-S 4219). 1.6 : Corse (chiam' è rispondi). | | 37-40. Hispavox HH 10-107/10. VI, 1, 3, 4, 6 : Aragon (Jotas : <i>coplas</i>). |
| 18. Véga F 35 M 3001. II, 5 : Corse (<i>cuntrastu</i>). | | 41. Hispavox HH 10-107/10. V, 9, 11 : Valence (Jota, Albaes). |
| 19. Véga F 35 M 3001. II, 6 : Corse (<i>currente</i> avec violon : <i>sirinata a i sposi</i>). | | 42. Columbia 91A-02001. No 28 : Valencia (El U : <i>coplas</i>). |
| 20. Vega V 45 P 1737.1, 2 : Corse (<i>currente</i> avec violon ; <i>sirinata a i sposi</i>). | | 43. Alhambra MGE 60123. face II : Valencia (El U y Dos, 1st partü : <i>coplas</i>). |

⁹¹ On pourrait citer ici les *stornelli* italiens, que l'on retrouve sur presque tous les disques de musique populaire italienne.

⁹² Récit épique dont la prestation a beaucoup de points communs avec la prestation poétique de certains improvisateurs ou poètes corses, tant qu'ils n'utilisent pas un modèle musical donné (tercet, lamento). Voir les enregistrements de l'auteur avec Jacques Luciani (Castagniccia) de 1956.

⁹³ Les *stornelli* présents sur presque tous les disques de musique folklorique italienne (différences de style locales et régionales !) pourraient servir de comparaison, mais l'exemple cité est stylistiquement particulièrement proche de l'improvisation des *tercets* corses, bien qu'il s'agisse d'un deux-liner (quatre demi-lignes).

⁹⁴ Les *muttus* sardes, une forme d'improvisation correspondant aux *stornelli* italiens et aux tercets corses, sont beaucoup plus rythmés que les exemples italiens et corses, de sorte que seul le morceau cité convient pour une comparaison des mélodiques.

⁹⁵ D'autres disques chez Hispavox sont disponibles, juste au moment où j'étais occupé par la rédaction de cet ouvrage. Ce matériel HH 16-784 nous permet d'écouter des chants comparables à ceux provenant des Asturies et El Canario de Valdesoto ; HH 18-1305 S, Josefina Arguelles ; HH 16-781, Fiema Castanon ; HH 16-405 et 782, El Tordin ; HH 16-783, Aces de la Cancion Asturiana, vol.2. : *Diamantina* ; *Gaviota* (Hispavox) 150-31 S, Manolo de San Claudio ; *Gaviota* 150-32 S, Diamantina, vol. 2.

⁹⁶ Il n'existe pas d'enregistrements sonores appropriés des îles Baléares. Werner Danckert (Das europ. Volkslied, p. 281) évoque les improvisateurs (*glossadores*) qui se livrent parfois à des concours de chant : « Les mélodies *mi-récitatives*, mi-mélodiques suivent naturellement un type de forme existant depuis longtemps, qui n'est réécrit et complété que de manière improvisée. Une telle *tonada de glosses* n'est pas différente, mélodiquement et du point de vue de l'interprétation, de la plupart des

- ⁹⁷ chants de travail des îles Baléares/* Les exemples mentionnés enregistrés sur Hispavox le confirment et ont donc été inclus dans la liste.
Les prières pour les âmes des morts (Oração das Almas) récitées en dialogue sur Folkways FE 4538, C-D, (Algarve), n° 11, ressemblent fortement à une récitation poétique.